

國丁 話：Lim Chun-iok

當代認知語言學 研討會

感謝鄭良偉教授通知，我有機會參加「2005年第二屆當代認知語言學與日語研究創新研討會」，這是台灣大學日本語文學系kap台灣日本語文學系ti 11月5日主辦。

論文發表者有十位，long有深入探討kap研究。其中一位tai台灣去日本讀博士班的發表者講起中國語「濕黏黏」，引起一位聽眾反應講：「濕黏黏」是中國語，中國語是「濕濕黏黏」chiah tiöh。可見台灣人學kah不值不七é「國語」，講he是中國語，ti國際上會漏氣。講he是“Taiwanese Chinese”khah正確，因為台灣人töh是台灣人，mai koh假是中國人。Töh像美國人講in是tai講“American English”，in是tai英國移民來é美國人，無koh講in是英國人。

台灣鄉土長篇小說連載(7B)

鄉史補記

陳雷

又koh雙腳一枝拐，thong來到佳里興chöhöe郭金山。Hit時郭甲早töh過身去，金ti hit-e siöng尾é cha-bó-kia“叫作幼，第三細妹算女生。大腳婢講：「咱佳里興一隻鳳，學甲一隻龍，chi對龍配鳳前世注定。」金山問：「佳里興töh一個鳳？」Lin幼a töh是。」金山講：「阮幼a今年是相錯，beh hái是鳳？」Ai-ioh，你m知道lah幼a人相錯，命相鳳，夫人命lah。」學甲töh一隻龍？「黃水順a在後生。」金山講：「相龍to 20 gōa-gōa lahi。」「人相雞，命相龍，作官é大人命。」金山聽講是學甲黃水順，錢是有é m-kú廉seng-a人，無作官無é di，也無讀冊人é門風，看in無起。

想beh辭掉，lau一個嘴chhin-chhai應一句：「若是學甲hit-e賣樹é，等自溪á水會ti chiah來講。」大腳婢心內叫：「我苦a，明明 beh chhöng-ti我。He溪á水beh tiang時 chiah會ti？」Ting去學hō蕊a聽，蕊a學hō水順a聽。水順知聯郭金山看人鼻孔向天，目觸生töh下顎，看伊無重，薰直真pok，恬恬也無應伊。

4月26，後社鎮宮王爺生拜拜，社裡gia娛蚣鬧熱。He蜈蚣大隻tö-lö長，頂面坐4,50個gin-á，成百個人扛tih行。一路phah繩cheng鼓，ü後社出來，向南來到菜寮溪。Chit條菜寮溪講大也無大，講細也無細。tü-tü ü學甲 kap 佳里中央過，北pêng是學甲töh幹、甘蔗、龍眼、söai-á，南pêng是佳里a蕃薯、芋、老藤、柳樹。He蜈蚣chhi-chhi“chhi”chhi來到溪岸。Chit時溪á南pêng也排一陣tö-lö長，�看，卻是個牛車陣。He牛車40隻，車頂long圓貨，一包一包魯(thüp)kah kón-a。He蜈蚣soah,töh放大炮，有人hoah：“請！請！王爺生請食甜，hi-hé-hé tōe leh hin-tan一包hiu一下，m-hé好味him-thim thong-thong一包一向向溪心tán。He溪岸é人m-bat看王爺請食甜，hi-hé-hé tōe leh hin-tan一包hiu一下，m-hé好味him-thim thong-thong chöhü溪底去。一時久，牛車空空，牠ghia了了，long chöh chöh ti溪裡。有人hoah：“菜寮溪水甜，一人lim一斤，王爺大保底，大家有福氣！”He西公戴一頂烏帽，m-one領紅胸，tanh一枝hau-pi，跑tai溪底kii乞溪å水來lin。眾人也chóng落溪hō水來lim。Ai-ioh-oé，成實溪水清，溪水甜，人tai落去，相爭拜he溪。廟裡é人來乞水，三個大am缸(té)hit-ti“用牛車拖tai鎮宮人，有人來廟裡燒香pooh-poc乞一嘴來lim，保平安兼治病。Tai-chi hán去到佳里興，金山jia叫三妹算女也去鎮宮燒金pooh-poc，討一千水tik來。Tam一嘴看mái，成實溪水清，溪水甜，tai細脚肚gin-á大細，long總2,30人，一人一嘴，康健大福氣。

Hit年十月到，甘蔗hô-sim-sim，喉(phák)日曬kap流糖膏。結局hi冬學甲堡甘蔗大收，稻á、蕃薯大收，無作水也無病。學甲堡é人，üi下社、中社到後社，üi過港á、西廓、東寮到草lám，人人戴念黃水順功德，菜寮溪王爺請食甜，long稱呼伊黃水順，töh是後來é黃水順公。(待續)

建議僑委會採用

主任：收phoe平安：li/lí 05

小弟將phoe是重複頂目tai電話中é問題。

海外臺僑最大關心é問題就是台語文é教育問題，小弟貢獻“台文通訊”，發行，10年以來已經得tai海內外台灣人üi注目關心。

絕大部分é台灣話文字化long受過去148年以來é台灣教會é影響，亦就是所謂“白話文”é影響，有人叫做“教會羅馬字”。目前使用“白話字”é人，教會外人已經比教會內khah ché，現今大家kai 伊叫做“台灣羅馬字”。

附上é phoe代表絕大部分é心聲，phoe內寫

學會曉自制 chiah 會明白自由 kap 尊嚴之意

盧俊義

位tai花蓮風景非常suî鯉魚潭邊é玉山神學院，是台灣基督長老教會專門tai培育原住民傳道者é一所學校，學生ti全台各族原住民青年菁英來é。以前有一位院長名叫楊昌壽牧師，伊ti hit間學校教書將近三十年時間，高俊明牧師伊兩人都long講得相當流利é日語kap英語，má long歡喜kap學生phah兵乓球，真che學生long是以phah贏在兩人為練球é目標。

楊昌壽牧師因爲出生農村，因此伊指導之下，學生ka校園é花果樹木整理kah非常整潔，致使看起來並無怎樣起眼é校園，成做真有氣氛tai探索神學kap培育原住民人chiah é園地。伊經常教導學生學會曉“自制”，並ka學生講：“當一個人學會曉了『自制』了後，就會知能甚麼是叫作自由，甚麼是生命é尊嚴。”伊kap高俊明牧師從來m-bat講深奧é理論，但kap學生生活、學習、工作作伙。學校學生long tiök手整理校園林地kap果園。爲tai beh訓練學生勤勞工作，伊kap高牧師總是帶頭以身作則，好hō學生跟tai學習。除了每工ai整理學校環境外，每個學期有一個禮拜叫做“奉事週”，就是ka校園來一個大整理，包括學校環境、林地、果園、山頂灌水壩等，tai長達一個禮拜“奉事週”期間，老師學生long bê-tang請假。

楊昌壽牧師帶學生去山頭清理灌水壩、整理林地kap果園。每pái果樹上結果累累而且成熟時，也是söng誘惑人心時，伊總是無

bé記得一再叮嚀學生要學會曉“自制”。伊

學生講：“當tai学生果實好食时，koh好食，而你beh伸手去挽來食，hit時你就是學

會曉了『自制』，你會知能『自制』é滋

味逼he好食又koh香美水果é氣味koh-khan甜美。”

聽是一回事，但beh真正學會曉“自制”又koh是另一回事。有幾位同學kap我分享在

chit種é經驗時，講：“有真che chühé，阮

khia-ti果樹下看tai hiah-é成熟而且香料撲鼻而來é水果時，long會不由自主東張西望一下，看看是m是有人tai或前tai整理果園？”

若是無，阮就會真緊伸手去挽來，趕緊三兩

私情親如兄弟，long是深受學生尊敬é老師。

楊昌壽牧師對園林農耕，對園藝相當有研究，出

身日據時代相當有名é嘉義農校，kap高俊明

牧師兩人不但long講得相當流利é日語kap英

語，má long歡喜kap學生phah兵乓球，真che

學生long是以phah贏在兩人為練球é目標。

楊昌壽牧師因爲出生農村，因此伊指

導之下，學生ka校園é花果樹木整理kah非

常整潔，致使看起來並無怎樣起眼é校園，成

做真有氣氛tai探索神學kap培育原住民人chiah

é園地。伊經常教導學生學會曉“自

制”，並ka學生講：“當一個人學會曉了『自

制』了後，就會知能甚麼是叫作自由，甚麼是生

命é尊嚴。”伊kap高俊明牧師從來m-bat講深

奧é理論，但kap學生生活、學習、工作作

伙。學校學生long tiök手整理校園林地kap

果園。爲tai beh訓練學生勤勞工作，伊kap高

牧師總是帶頭以身作則，好hō學生跟tai

學習。除了每工ai整理學校環境外，每個學期

有一個禮拜叫做“奉事週”，就是ka校園來

一個大整理，包括學校環境、林地、果園、山

頂灌水壩等，tai長達一個禮拜“奉事週”期間，老師學生long bê-tang請假。

楊昌壽牧師帶學生去山頭清理灌水壩、整理

林地kap果園。每pái果樹上結果累累而且成

熟時，也是söng誘惑人心時，伊總是無

bé記得一再叮嚀學生要學會曉“自

制”。伊

學生講：“當tai学生果實好食时，koh好食，而你beh伸手去挽來食，hit時你就是學

會曉了『自

制』，你會知能『自

制』é滋

味逼he好食又koh香美水果é氣味koh-khan

甜美。”

聽是一回事，但beh真正學會曉“自

制”又koh是另一回事。有幾位同學kap我分享在

chit種é經驗時，講：“有真che chühé，阮

khia-ti果樹下看tai hiah-é成熟而且香料撲鼻而來é水果時，long會不由自主東張西望一下，看看是m是有人tai或前tai整理果園？”

若是無，阮就會真緊伸手去挽來，趕緊三兩

私情親如兄弟，long是深受學生尊敬é老師。

楊昌壽牧師對園林農耕，對園藝相當有研究，出

身日據時代相當有名é嘉義農校，kap高俊明

牧師兩人不但long講得相當流利é日語kap英

語，má long歡喜kap學生phah兵乓球，真che

學生long是以phah贏在兩人為練球é目標。

楊昌壽牧師因爲出生農村，因此伊指

導之下，學生ka校園é花果樹木整理kah非

常整潔，致使看起來並無怎樣起眼é校園，成

做真有氣氛tai探索神學kap培育原住民人chiah

é園地。伊經常教導學生學會曉“自

制”，並ka學生講：“當一個人學會曉了『自

制』了後，就會知能甚麼是叫作自由，甚麼是生

命é尊嚴。”伊kap高俊明牧師從來m-bat講深

奧é理論，但kap學生生活、學習、工作作

伙。學校學生long tiök手整理校園林地kap

果園。爲tai beh訓練學生勤勞工作，伊kap高

牧師總是帶頭以身作則，好hō學生跟tai

學習。除了每工ai整理學校環境外，每個學期

有一個禮拜叫做“奉事週”，就是ka校園來

一個大整理，包括學校環境、林地、果園、山

頂灌水壩等，tai長達一個禮拜“奉事週”期間，老師學生long bê-tang請假。

楊昌壽牧師帶學生去山頭清理灌水壩、整理

林地kap果園。每pái果樹上結果累累而且成

熟時，也是söng誘惑人心時，伊總是無

bé記得一再叮嚀學生要學會曉“自

制”。伊

學生講：“當tai学生果實好食时，koh好食，而你beh伸手去挽來食，hit時你就是學

會曉了『自

制』，你會知能『自

制』é滋

味逼he好食又koh香美水果é氣味koh-khan

甜美。”

聽是一回事，但beh真正學會曉“自

制”又koh是另一回事。有幾位同學kap我分享在

chit種é經驗時，講：“有真che chühé，阮

khia-ti果樹下看tai hiah-é成熟而且香料撲鼻而來é水果時，long會不由自主東張西望一下，看看是m是有人tai或前tai整理果園？”

若是無，阮就會真緊伸手去挽來，趕緊三兩

私情親如兄弟，long是深受學生尊敬é老師。

楊昌壽牧師對園林農耕，對園藝相當有研究，出

身日據時代相當有名é嘉義農校，kap高俊明

牧師兩人不但long講得相當流利é日語kap英

語，má long歡喜kap學生phah兵乓球，真che

學生long是以phah贏在兩人為練球é目標。

楊昌壽牧師因爲出生農村，因此伊指

導之下，學生ka校園é花果樹木整理kah非

常整潔，致使看起來並無怎樣起眼é校園，成

做真有氣氛tai探索神學kap培育原住民人chiah

é園地。伊經常教導學生學會曉“自

制”，並ka學生講：“當一個人學會曉了『自

制』了後，就會知能甚麼是叫作自由，甚麼是生

命é尊嚴。”伊kap高俊明牧師從來m-bat講深

奧é理論，但kap學生生活、學習、工作作

伙。學校學生long tiök手整理校園林地kap

果園。爲tai beh訓練學生勤勞工作，伊kap高

牧師總是帶頭以身作則，好hō學生跟tai

學習。除了每工ai整理學校環境外，每個學期

有一個禮拜叫做“奉事週”，就是ka校園來

一個大整理，包括學校環境、林地、果園、山

頂灌水壩等，tai長達一個禮拜“奉事週”期間，老師學生long bê-tang請假。

楊昌壽牧師帶學生去山頭清理灌水壩、整理

林地kap果園。每pái果樹上結果累累而且成

熟時，也是söng誘惑人心時，伊總是無

bé記得一再叮嚀學生要學會曉“自

制”。伊

學生講：“當tai学生果實好食时，koh好食，而你beh伸手去挽來食，hit時你就是學

會曉了『自

制』，你會知能『自

制』é滋

味逼he好食又koh香美水果é氣味koh-khan

甜美。”

聽是一回事，但beh真正學會曉“自

制”又koh是另一回事。有幾位同學kap我分享在

chit種é經驗時，講：“有真che chühé，阮

khia-ti果樹下看tai hiah-é成熟而且香料撲鼻而來é水果時，long會不由自主東張西望一下，看看是m是有人tai或前tai整理果園？”

若是無，阮就會真緊伸手去挽來，趕緊三兩

私情親如兄弟，long是深受學生尊敬é老師。

楊昌壽牧師對園林農耕，對園藝相當有研究，出

身日據時代相當有名é嘉義農校，kap高俊明

牧師兩人不但long講得相當流利é日語kap英

語，má long歡喜kap學生phah兵乓球，真che

學生long是以phah贏在兩人為練球é目標。

楊昌壽牧師因爲出生農村，因此伊指

導之下，學生ka校園é花果樹木整理kah非

常整潔，致使看起來並無怎樣起眼é校園，成

做真有氣氛tai探索神學kap培育原住民人chiah

é園地。伊經常教導學生學會曉“自

制”，並ka學生講：“當一個人學會曉了『自

制』了後，就會知能甚麼是叫作自由，甚麼是生

命é尊嚴。”伊kap高俊明牧師從來m-bat講深

奧é理論，但kap學生生活、學習、工作作

伙。學校學生long tiök手整理校園林地kap

果園。爲tai beh訓練學生勤勞工作，伊kap高

牧師總是帶頭以身作則，好hō學生跟tai

學習。除了每工ai整理學校環境外，每個學期

有一個禮拜叫做“奉事週”，就是ka校園來

一個大整理，包括學校環境、林地、果園、山

頂灌水壩等，tai長達一個禮拜“奉事週”期間，老師學生long bê-tang請假。

楊昌壽牧師帶學生去山頭清理灌水壩、整理

林地kap果園。每pái果樹上結果累累而且成

熟時，也是söng誘惑人心時，伊總是無

bé記得一再叮嚀學生要學會曉“自

制”。伊

學生講：“當tai学生果實好食时，koh好食，而你beh伸手去挽來食，hit時你就是學

會曉了『自

制』，你會知能『自

制』é滋

味逼he好食又koh香美水果é氣味koh-khan

甜美。”

聽是一回事，但beh真正學會曉“自

制”又koh是另一回事。有幾位同學kap我分享在

chit種é經驗時，講：“有真che chühé，阮

khia-ti果樹下看tai hiah-é成熟而且香料撲鼻而來é水果時，long會不由自主東張西望一下，看看是m是有人tai或前tai整理果園？”

若是無，阮就會真緊伸手去挽來，趕緊三兩

私情親如兄弟，long是深受學生尊敬é老師。

楊昌壽牧師對園林農耕，

lo?=ÀÓÔÓñ^ñGÓOtch lñmññBpo?ah-kiáuñBÜLñcñl ñòÙøq®ÉñAññ®Éma e-tàngÔÓsuññ@chhùñ/ñfÔOOÀsñÁs©ÒÓROXÔÓë®dnC